

ASIAN AND MIDDLE EASTERN STUDIES TRIPOS Part IB

Japanese Studies

---

Friday 1 June 2012 13.30 – 16.30

---

**J.4 MODERN JAPANESE 2**

*Answer all questions*

*Write your number **not** your name on the cover sheet of **each** Answer Book.*

**STATIONERY REQUIREMENTS**

*20 Page Answer Book x 1*

*Rough Work Pad*

*Five pages of genkō yōshi (Japanese writing paper)*

**You may not start to read the questions  
printed on the subsequent pages of this  
question paper until instructed that you may  
do so by the Invigilator.**

- 1 Translate the following sentences into **Japanese** (*kanji* and *kana*): [35 marks]
- (a) As far as I have looked into it, no one failed the examination in this university between 1984 and 1992.
  - (b) If you walk or cycle to work, not only is it free, but you will also improve your health.
  - (c) There is no way we can finish this work in ten days, so why don't we allow twenty days and do it properly?
  - (d) I knew all along that John would not be able to get that job.
  - (e) According to the government report issued last month, the number of people who are unemployed went up by 3% between April 2011 and March 2012 compared to the same period the previous year.
  - (f) I arrived at the station more than fifteen minutes before the departure time but it took me such a long time to find the right platform that I very nearly missed the train.
  - (g) 'What did I do wrong now?'  
'Are you talking to your computer again, Emma?'  
'Well, yes. Can you help me out? I'm trying to send an email but it won't go. Maybe I'm not pressing the right key.'
  - (h) I didn't really intend it but it turned out that Mr Hayashi had to be removed from the team.

2 Translate the following passage into **Japanese** (*kanji* and *kana*): [30 marks]

A famous Frenchman once said: 'When I play with my cat, I am not sure whether it is amusing itself with me or I am amusing myself with it'. Why did he say this about a cat and not a dog? One easy answer would be that he did not have a dog. But I can imagine a different answer. Dogs generally depend on man and are 'man's best friend'; but cats never obey orders and do what they want to do. What the Frenchman said may seem simple but the more you think about it the deeper the problem becomes. It is similar to the Chinese story of the man who dreamed that he was a butterfly. When he woke up he was not sure whether he was indeed a man who had dreamed he was a butterfly or a butterfly that was now dreaming it was a man. When people hear this kind of story they often start to worry, because each story is like a little earthquake, shaking the ground on which we stand. And if we cannot be certain what we ourselves are thinking then how can we know what other people are thinking?

amuse oneself	楽しむ
depend	頼る
obey orders	命令に従う
butterfly	ちょう
shake the ground	地を揺るがす

3 Write a short composition in **Japanese** (about one and half pages of *genkō yōshi*) on one of the following topics. [35 marks]

- (a) アルバイト
- (b) 大学生活
- (c) 歴史

**END OF PAPER**